M

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
3 FEV. 1955
Transmis à M. Bureau
Overgemaakt aan de H. Coordinatie

ML.

L. 4559/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 17 décembre 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant en exécution de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public la loi du 28 décembre 1948 concernant l'Oeuvre nationale des orphelins, veuves et ascendants des victimes de la guerre", a donné le 22 décembre 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e December 1954 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging in uitvoering van de wet van 16 Maart 1954 betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut, van de wet van 28 December 1948 betreffende het Nationaal Werk van de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers", heeft de 22e December 1954 het volgend advies gegeven :

C.E. - R.S.
Entrée Binnen
4.2.55
N°
COORD

L'article 1er du projet a pour objet d'introduire dans la loi du 28 décembre 1948 un nouvel article 13 dont l'alinéa 2 prévoit que le contrôle du Ministre est exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement et d'un suppléant, nommés par le Roi sur présentation du Ministre de la Santé publique et de la Famille.

L'article 17, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 16 mars 1954 n'autorise le Roi à apporter à la loi du 28 décembre 1948 que les modifications nécessaires pour assurer la concordance des deux lois. Or, l'article 9, § 1er, alinéa 2, de la loi de 1954 prévoit l'existence "d'un ou de plusieurs commissaires" et ne prévoit pas de commissaires suppléants.

Il s'ensuit que les mots "et d'un suppléant" devraient être omis au nouvel article 13, alinéa 2. Cette observation vaut pour le dernier alinéa du même article.

\+

\+ \+

Le dernier alinéa de l'article 13 est repris textuellement du texte actuellement en vigueur. Il se réfère à la "tutelle" du Ministre, alors que la loi du 16 mars 1954 use du mot "contrôle" pour les organismes des catégories B, C et D.

Cet alinéa est, à la vérité, devenu sans application depuis que l'arrêté royal du 14 août 1952 a confié au Ministre de la Santé publique et de la Famille les matières relatives aux dommages aux personnes.

.../...

Si cet alinéa est maintenu, il serait souhaitable d'user de la terminologie légale et de remplacer le mot "tutelle" par le mot "contrôle".

\+

\+ \+

L'article 6, § 2, de la loi du 16 mars 1954 impose aux organismes d'intérêt public la tenue de comptes annuels et, s'ils exercent une activité commerciale, financière ou industrielle, l'établissement d'un bilan et d'un compte de résultats.

L'oeuvre nationale n'exerçant aucune activité commerciale , financière ou industrielle, il n'y a pas lieu de lui imposer l'établissement d'un bilan et d'un compte de résultats.

Artikel 1 van het ontwerp heeft tot doel, in de wet van 28 December 1948 een nieuw artikel 13 in te voegen, waarvan het tweede lid bepaalt dat de contrôle van de Minister wordt uitgeoefend door bemiddeling van een regeringscommissaris en een plaatsvervanger, door de Koning benoemd op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

Artikel 17, § 1, eerste lid, van de wet van 16 Maart 1954 machtigt de Koning alleen om in de wet van 28 December 1948 de nodige wijzigingen aan te brengen, om de twee wetten te doen overeenstemmen. Nu spreekt artikel 9, § 1, tweede lid, van de wet van 1954 wel van "een of meer commissarissen" maar niet van plaatsvervangende commissarissen. De woorden "en een plaatsvervanger" zouden dus in het tweede en ook in het laatste lid van het nieuwe artikel 13 moeten wegvallen.

\+

\+ \+

Het laatste lid van artikel 13 is een woordelijke herhaling van de thans geldende tekst. Daarin is sprake van de "voogdij" van de Minister, terwijl de wet van 16 Maart 1954 de term "contrôle" gebruikt voor de instellingen van de categorieën B, C en D.

Deze bepaling is eigenlijk niet meer van toepassing, sinds het koninklijk besluit van 14 Augustus 1952 de aangelegenheden met betrekking tot de schade aan personen aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin heeft opgedragen.

Indien zij wordt behouden, zou het raadzaam zijn, de wettelijke terminologie te gebruiken en de term "voogdij" door "contrôle" te vervangen.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 6, § 2, van de wet van 16 Maart 1954 verplicht de instellingen van openbaar nut tot het houden van jaarlijkse rekeningen, en indien zij op het gebied van handel, financiën of nijverheid werkzaam zijn, tot het opmaken van een balans en een resultatenrekening.

Aangezien het Nationaal Werk nu op het gebied van handel, financiën of nijverheid niet werkzaam is, is er ook geen reden om haar tot het opmaken van een balans en van een resultatenrekening te verplichten.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, Ch. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.